SII 14.186: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 186. (A.R. No. 406 of 1929-30.) ĀTTŪR, TIRUCHCHENDUR TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE SŌMANĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0186

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0186.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record dated in the **22nd year** of **Māṟavarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya** registers a gift of paddy by a certain Mañjaṉ Śaḍaiyaṉ of Karuppūr in Marugal-nāḍu, a subdivision of Kshatriyaśikhāmaṇi-vaḷanāḍu, a district of Śōḻamaṇḍalam, for the mains tenance of a perpetual lamp in the temple of the Sōmanāthadēva at Āṟṟūr, and for the expenses of feeding some *Śrīmāhēśvaras* in the temple. Āṟṟūr is stated to be a hamlet of Rājādhirāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Kuḍa-nāḍu.

The fragmentary inscription also engraved on the same wall belongs to this viceroy; but his regnal year is obliterated. It appears to relate to some unspecified gift made to the temple by a servant named Śūṟṟi-Tāḻi of Śāttamaṅgalam.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] komāṟavaṉmarāṉa Uṭaiyār **śrī** vikkira〈2〉macoḻapāṇṭiyate-vaṟku yāṇṭu 2 10 2 Āvatu **rājarāja**ppā〈3〉ṇṭināṭṭu Uttamacoḻavaḷanāṭṭu kuṭanāṭṭu **brahma**teyam〈4〉 **rājādhirāja**ccaruppetimaṅkalattu Āṟṟūr **śrīso**maṉāta〈5〉 tevaṟku coḻamaṇṭalattu **kṣatri**ya cikāmaṇivaḷanāṭṭu maruka〈6〉lṉāṭṭu karuppūr karup-pūruṭaiyāṉ mañcaṉ caṭ¿a?〈ai〉yaṉ Ivvā〈7〉ṇṭu cittirai〈t〉tiṅkaḷ Eḻā**nni**yatimutal cantirātittaval Ira〈8〉vum pakalu muṭṭāma lerippatāka vai〈t〉ta tirunun=tāviḷakku Oṉ〈9〉ṟu Oṉṟiṉukku nittam paṇṭāra Uḻakkāle Uḻakku neyyāka Inne〈10〉(y)kku mutalāka vaitta (poli)Ūṭṭu Ittevar marakkālāl comaṉātaṉā〈11〉l vaitta nel Eḻupat-teṇkalam Ikkoyil can=tirātittavala〈12〉 [1 lost line]〈13〉 [16+] yyum kaṇa [9+]〈14〉 [4+] tamāṉār Aṭṭu Ūṭṭuvatāka meṟpaṭikkālā [8+]〈15〉 l toṇṇūṟṟoṉpatiṉ kalamum Āka nelnū [8+]〈16〉 ṇṭu nitta muṭṭāmal can=tirātittaval tirununtāviḷa [4+]〈17〉 m **śrī** māye**śvara**〈r〉kku Ekāte muṭṭuvatākavum It [6+]〈18〉 **śi**va**brāhma**ṇan nārāyaṇaṉ piccaṉum pārkkaraṉā [6+]〈19〉 taṉum comaṉ kaṇṭiya muḷḷiṭṭu tiruppaṇi [6+]〈20〉 paricu vaitta karuppūruṭaiyāṉ mañcaṉ caṭ¿a?〈ai〉yaṉu [8+]〈21〉 cantirātittavaṟ celuttavatāṉom Ivvakanāḻi [4+]〈22〉 tu Eṟṟil Eṟṟiṉapaṭi ceyyakkaṭavitṉṟākavum [|]〈23〉 [4+]

Commentary

A fragment on the same wall reads: 〈1〉 ***śrī*** *komāṟavarmarāṉa Uṭaiyār* ***śrī*** *vikkirama-coḻapāṇṭiya tevaṟku [6+]*〈2〉 *paṇimakaṉ cāttamaṅkala muṭaiyāṉ cūṟṟi tāḻi* ***rājarāja****ppāṇṭināṭṭu (Uttama coḻava)*〈3〉*ḷanāṭṭu kuṭnāṭṭu* ***brahma****teyam* ***rājādhirāja****c caru*〈p〉*petimaṅkalattu* ***śrī-so****maṉātatevar [4+]*

Bibliography

Digital edition of SII 14.186 (ARIE/1929-1930/B/1929-1930/406) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 102–103, item 186.